

Vaša banka, v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 15 (709) • Cedad, četrtek, 14. aprila 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,00%

Netto 6,12%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,30%)

MOJA BANKA

Dal 19 al 24 luglio a Cividale

Mittelfest per la pace

Il Mittelfest '94 si farà. Lo ha comunicato venerdì scorso il sindaco di Cividale Pascolini, dopo averne ricevuto comunicazione dall'Assessorato regionale alla cultura. Già decise le date: dal 19 al 24 luglio. Sarà quindi un Mittelfest in formato ridotto, come si poteva già intuire dal finanziamento non proprio cospicuo (ma con i tempi che corrono è già tanto) della Regione, alla quale si potrebbero aggiungere alcuni sponsor locali. Deciso anche il tema del Festival del teatro mitteleuropeo. Anche se manca il titolo definitivo, sarà una rassegna dedicata alla pace, contro la guerra.

Ka' bo za'n Mittelfest? Za sigurno bo an Mittelfest kratak, sa' puode napri od 19. do 24. luja, samuo sest dni, pa tuole na pride rec, de bo manj vriedan, ku te druge lieta.

Tudi tema, ki so jo organizatorij zbral, je vriedna vič ku an par besied: pruo vsaki uejski. An mi, ceglih ne vsi se tega zavedamo, imamo 'no uejsko tle zad za našim goram. Tle par nas žive tudi begunci, tisti, ki so muorli uteč, zapustit njih hiše an vasi pred hudobijam, ki jih vsaka uejska parnaša. Al se zmislemo se na nje? Mi bi predlagali 'no stvar: njim bi mogli senkat biljete za vse predstave, ki se bojo v cedajskem mieste varstila v tiedan dni.

Ceglih bo tel Mittelfest kratak bo imeu za Cedad velik pomien: lan ga nie blu an se je poznalo. Priet, ceglih je biu samuo dyakrat, je veliko obogateu polietje v telim našem miestace. Zatuo je važno, de se ga spet nardi, za na pozabit pomiena, ki ga ima Cedad kot kulturno središce pa tudi kot miest, ki povezuje vič realnosti. Tel kraj je središce Mitteleurope.

Pru je poviedu, malo tiednu od tega, v Cede, dezeln odbornik, asešor za kulturo Mario Puiatti: "Muormo narest Mittelfest lietos, cene zgubmo spo-

min na anj."

'Na nit povezuje lietosnji Mittelfest s tistim dviemam, ki sta bla priet: tisti, ki ga bojo lietos vodil, so ga tudi priet, Giorgio Pressburger za kar se tiče gledališke predstave, Carlo De Incontrera za glasbo.

Nas trost je, de lietosnji Mittelfest bo an velik moment veseja an zabave, preluhtanja za vse tiste, ki ga pridejo gledat, pa tudi 'na parložnost za postudierat, za odpriet oči na tiste kar se gaja okuole nas, sa' kultura, buj ku vse te druge stvari, združuje, dne kupe narode, ljudi vsi-eh farb an iziku.

Predsednik Planike Tonči Sivec pozdravlja udeležence zborovske revije



Sredi belega Trbiža "Primorska" zapela

Slovenska pesem je ponovno zadonela v Kanalski dolini. Tokrat je bilo ob priložnosti enega od devetnajstih koncertov zborovske revije Primorske poje, ki sta ga v trbiškem kulturnem centru organiziralo domače kulturno društvo Planika in ZSKD. Zborovsko srečanje sredi zasneženega Trbiža je izvenelo v znamenju prijateljstva in ob volji po utrjevanju sodelovanja na narodnostni tromeji.

To je v svojem pozdravnem nagovoru podčrtal tudi Anton Sivec, predsednik kulturnega društva Planika, ki je izrazil veselje, da se po trinajstih letih Primorska poje ponovno vrača na Trbiž. "Zelo pomembno je, da v Kanalsko dolino prihajata slovenska beseda in kultura. Mi, za nadaljni obstoj in okrepitev naše nacionalne identitete, potrebujemo pomoč vseh zamejskih Slovencev in same matične domovine. Se posebno to velja danes, ko ni italijanska politika do nas preveč naklonjena", je svo-

je misli sklenil Anton Sivec.

Sam koncert, ki ga je s prijazno in toplo besedo povezoval pater Bruno Rupnik, so oblikovali moški pevski zbor Ivan Kokosar iz Koritnice (zborovodja Marjan Obid), moški pevski zbor iz Mirna (Stanko Benko), mešani pevski zbor Topničar s Trnovega (Danilo Cadež), moški pevski zbor Vesna iz Križa (Ivo Lešnik), moški oktet Prfarc iz Spodnje Idrije (Dori Zakelj) ter mešani pevski zbor F.B. Sedej iz Steverjana (Bogdan Kralj). Kot gosta sta sodelovala se mešani pevski zbor s Trbiža (Anna Missoni) in mešani oktet Vasovalci iz Zirovnice.

V imenu prirediteljev je trbiško srečanje pozdravil Rudi Pavšič, ki je podčrtal pomembnost takšnih pobud v Kanalski dolini. Pavšič je izročil diplomu moskemu zboru iz Mirna in njegovemu zborovodji Stanku Benku za 25-letno sodelovanje na primorski zborovski prireditvi.

Sono iniziate le opere idrauliche che consentiranno la captazione della sorgente

Lavori in corso sull'Arpit

Allarme e proteste tra la gente - Risponde il direttore del Pojana: "Cattive informazioni"

La notizia ha già creato i primi allarmi. Infondati, secondo l'Acquedotto Poiana. Ma intanto sono iniziati nei giorni scorsi i lavori per la captazione della sorgente Arpit, a Stupizza.

La vicenda è annosa, a intervalli regolari si parlava, nelle Valli del Natisone, della possibile captazione dell'Arpit, che - questo il motivo dell'allarme - avrebbe privato il Natisone di una



sua preziosa fonte d'acqua. Di recente nuovi timori erano stati sollevati dai pescatori. "Abbiamo ricevuto una lettera dal Poiana - rileva Luigi Venuti, presidente della Società pescatori sportivi Valli del Natisone - in cui si confermava l'inizio dei lavori. A mia volta ho preparato una lettera di protesta da spedire all'ente ed ai sindaci".

Michele Obit segue a pagina 2

Il diritto al servizio pediatrico

Sono 1.147 le firme raccolte finora sotto la petizione popolare con la quale i cittadini delle Valli del Natisone, sensibili alle rimostranze dei genitori dei minori del distretto di S. Pietro al Natisone, fanno propria l'indignazione e denunciano lo stato di abbandono sanitario che i bambini delle Valli del Natisone sono costretti a subire per la mancanza di un pediatra di base.

"L'incompleta attuazione della legge sanitaria, che prevede l'assistenza

gratuita a tutti i cittadini italiani - si legge nella petizione - rende completo l'abbandono socio-sanitario, con l'impossibilità dell'USL del Cividalese di garantire anche le poche ore settimanali di ambulatorio pediatrico presso il consultorio familiare che già gestito dall'Omni ha funzionato ininterrottamente dal dopoguerra".

Il testo della petizione - l'iniziativa è stata promossa dall'Unione donne della Benecia - ricorda il non indiffe-

rente gravio economico che in una situazione sociale ed economica le cui peculiarità sono note, le famiglie devono sopportare pagando profumatamente pediatri privati.

La petizione è stata inviata al Difensore civico dott. Drigani, che era già stato interessato del problema da un gruppo di giovani mamme, al Prefetto di Udine, al dott. Fadini, amministratore dell'USL n.5 ed all'assessore regionale alla sanità Mattassi.

Ristori: violini in concerto

Sabato 16 aprile alle ore 20.30 appuntamento al teatro Ristori di Cividale per tutti gli amanti della musica. In concerto si esibiranno i violinisti e violoncellisti che sono stati premiati al 12. Concorso internazionale Alpe Adria, tenutosi recentemente a Gorizia ed a cui avevano partecipato oltre 150 giovani concertisti.

Ne kaže dolivati olja na ogenj

Nasa javnost je vsak dan postavljena pred novimi izdigi in resnici na ljubo ti so vse prej kot pozitivni. Konec prejšnjega tedna se je na ljubljanskem trgu zbrala množica ljudi, ki so pod Jansevo in Podobnikovo rezijo protestirali proti korupciji. Ne bomo komentirali vsebine manifestacije, ker smo prepričani, da je ta nastala predvsem iz zelje, da bi se na ulice in trge preneslo to, kar je stvar institucij, predvsem slovenskega parlamenta. Sicer pravijo, da v demokraciji velja odnos večina-manjšina, ki ga je treba spoštovati. Tako, kot tudi Slovenci v zamejstvu spustujemo izide parlamentarnih volitev, na katerih so zmagale nam nasprotne sile, a si niti zdalec ne mislimo stopiti na ulice in zahtevati ponovne volitve, čeravno razlogov bi bilo se kar precej. K temu se bomo še povrnili.

Na ljubljanskem trgu smo poslušali tudi trzaskega pisatelja, ki je na vse načine skušal očrniti vlogo Primorskega dnevnika in z njim vse, kar sodi med zamejsko levico. Osebnost me ni preprečala, tako kot me ni preprečala pred nekaj leti, ko je na skupni Prešernovi proslavi izustil precej kritik na račun dela našega zamejstva.

S takšnim načinom razmišljanja, spoštovani gospod Boris Pahor, se iz Slovenije prenaša tisto napetost in bipolarnost, ki sta trenutno nevarno prisotni v matični domovini. Na takšen način se zastruplaja ozračje in skvari medsebojne odnose. Tega res ne potrebujemo.

Rudi Pavšič beri na strani 2

- Spietar za živ slovienski dialekt stran 2
- Aree di confine: finanziati i comuni stran 3
- Sriednje: pogovor o tem, kako oživeti naš turizem stran 4
- 95 liet none Mjute stran 5
- Scheda storica stran 6
- Trusgnach a segno stran 7

DONS ZUANNIELLA 708821

Špietar za živ slovenski dialekt

"Naš domači izik" je iniciativa špietarskega kamuna, ki želi daržat živo med ljudmi domačo slovensko besedo. "Vsaka vas ima svoj glas" pravi naš pregovor an misu špietarskih aministratorju je tudi parpommat, de se na zgube posebnosti telih glasuov. Konkors je odpart vsiem tistim, ki žive po Nadiskih an Terskih dolinah, v Reziji an Kanalski dolini, pa tudi tistim Slovincem, ki žive dol po Laskem an po sviete. Takuo v telem cajtu so po vsieh tistih kamunih, suolah an družstvih obieseni manifesti, kjer je napisano kakuo se more partečipat. Trieba je reč, de je cajt za se vpisat samuo do 30. aprila.

Najta skarbiet, če na znata pisat po slovensko. Konkors je oralni/tustni an vsak muora poviedat, rečitat, al pa zapiet njega "pravco", ki na smie bit buj duga ku 5 minut. Za pokazat judem vse "pardielo" kamun organiza an poseban senjam. Na diele bo tud ziri-ja, ki bo muorla vebrat narbu-ojse tekste: arzpartijo jih na tri kraje (do 14 liet, od 14 do 40 an od 40 napri) an za vsako od treh skupin bojo 4 n-graduate (po 400, 300, 200 an 100 tauzent).

Sono iniziate le opere idrauliche per la captazione

Sorgente Arpit: lavori in corso

dalla prima pagina

Il direttore dell'Acquedotto Poiana, Pierluigi Paluzzano, precisa che "i lavori consistono nella realizzazione di una conduttrice nuova nella quale sarà inserita l'acqua delle sorgenti Poiana e Arpit nei periodi in cui è consentita la captazione". Il punto è questo: quando sarà consentita? "Secondo un Decreto ministeriale, i prelievi sono condizionati dalla portata del fiume. Sotto il mezzo cubo al secondo non saranno possibili".

Riguardo le proteste dei pescatori, il direttore del Poiana afferma di averli incontrati di recente a Leproso. "Una riunione durata tre ore - dice - durante le quali ho spiegato gli aspetti tecnici dell'operazione, precisando su alcune informazioni inesatte che circolano". Ad esempio? Paluzzano tranquillizza: "Niente paura, il Natisone non verrà prosciugato. Saranno captazioni minime. Durante l'estate, vista la poca portata del fiume, nemmeno avverranno".

I lavori sono ad ogni modo iniziati, anche se in que-

Francesco Musoni parlò della sorgente Arpit nel 1907, in un articolo pubblicato dalla rivista "Mondo sotterraneo". Il 24 ottobre 1908 il quotidiano "La patria del Friuli" dedicò ampio spazio alla questione di un acquedotto consorziale che si sarebbe dovuto istituire per prelevare l'acqua del Natisone - e in particolare delle fonti Naklanz, Arpit e Pojana - e distribuirla ai comuni del Cividalese.

A tempi meno lontani risale l'allarme per la possibile captazione dell'Arpit. Nel dicembre del 1980 uscì un numero de "Il nostro Natisone - Nasa Nediza", ad opera del Comitato permanente per la difesa del fiume. Vi si rilevava, tra l'altro, come "il consorzio acquedotto Pojana intende potenziare la propria rete idrica prelevando acqua da tre cospicue sorgenti che alimentano il Natisone nel tratto Confine di Stato-Stupizza".

Se ne ritornò a parlare nel 1984, con numerose prese di posizione contrarie da parte di cittadini, enti, personalità politiche della zona. A Ponte S. Quirino, al grido di "Giù le mani dal Natisone", si tenne una manifestazione pubblica con la quale venne ribadita la contrarietà al progetto del Pojana. Tutto tacque fino all'ottobre del 1988, quando la sezione di S. Pietro del Pci riportò a galla, con un dibattito, il problema. Un "Comitato permanente per la difesa del Natisone" rinacque pochi mesi più tardi, dopo che nuovamente si era paventato l'inizio dei lavori di captazione. (m.o.)

sti giorni il maltempo ha costretto ad una sosta. Il costo si aggira sui 320 milioni. Nessun cartello, però, sul luogo, informa sui dati dell'operazione, e anche su

questo fatto sono giunte alcune proteste. "Prendo nota, ma è una cosa che compete all'impresa edile", risponde Paluzzano.

Michele Obit

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Forza, Italia negaci l'Europa

Definire i rapporti tra Slovenia ed Italia "altalenanti" è usare un eufemismo anche perché il potere contrattuale o negoziale dei due Stati certamente non è identico ne' sulla scena internazionale, ne' nei rapporti bilaterali. Si sa chi dei due partner è più forte e chi tiene il coltello dalla parte del manico. Non che si tratti di una precisa volontà. Molto semplicemente l'Italia ha trenta volte più abitanti della Slovenia e nonostante la sua crisi (morale, politica ed economica) continua a rimanere nel novero dei paesi più ricchi e si può dunque affermare che è comunque la Slovenia a "subire" la presenza del vicino più grande, più potente e parte costituente di quella Europa Unita alla quale il piccolo stato dell'est anela. I rapporti bilaterali risentono quindi moltissimo degli "umori" di Roma e di come una situazione più o meno immutata negli ultimi tre anni sia stata "interpretata" dai vari capi diplomazia e dai leader politici che si sono avvicinati sulla scena politica italiana. Quattro ministri degli esteri in due anni e quattro negoziatori diversi per la "riscrittura" del dopo Osimo da parte italiana non hanno certamente giovato a trovare una stabile e più definita strategia nei rapporti con la Slovenia. Anche questo è uno dei punti deboli di quella che un profondo conoscitore delle vicende italiane, lo statunitense Luttwak, definisce l'inesistente politica estera italiana che in passato si affidava a ciò che le veniva suggerito dall'estero rinunciando ad essere un soggetto attivo. In questo senso ha invitato le nuove forze politiche ad impegnarsi con maggior competenza e responsabilità. Sembra proprio che qualcuno abbia risposto immediatamente: da Fiuggi è giunto un messaggio veramente nuovo e su temi sin qui mai toccati: la difesa dell'italianità e dei suoi interessi (e degli esteri) in Slovenia e Croazia che si deve manifestare attraverso il congelamento delle trattative tra Lubiana e Bruxelles sull'accordo di associazione all'Unione Europea per mano dell'Italia. E a questo invito l'uomo di Arcore ha detto sì! Solo pochi giorni prima il Co-

mitato esteri del parlamento di Lubiana aveva analizzato l'esito del voto in Italia e le possibili ripercussioni che avrebbe potuto avere sulle relazioni bilaterali. E quasi all'unanimità i deputati avevano concordato che andava lasciato del tempo alla nuova maggioranza prima di dare giudizi. Inoltre avevano ritenuto che l'Italia proprio per il ruolo che svolge o rivendica in Europa non sarebbe mai scesa così in basso da riaprire il discorso confine o di ostacolare la Slovenia per questioni squisitamente bilaterali. Inoltre non avendo ne' Forza Italia ne' la Lega Nord formulato esplicitamente la loro visione di questo particolare aspetto delle relazioni internazionali e potendo conoscere soltanto quella di Alleanza nazionale, bisognava aspettare. I tempi d'attesa sono stati brevissimi e Berlusconi ha sottoscritto a Fiuggi un ordine del giorno degno di Fini, anzi dei suoi adepti triestini. Infatti tutte le iniziative sono partite proprio da Trieste dove sembra sia stato emesso quel conto che si vorrebbe far pagare alla Slovenia e alla Croazia per l'avventata concessione del riconoscimento oltretutto gratis, dell'indipendenza e che avevo già previsto su queste pagine. E dire che l'Italia potrebbe essere veramente per la Slovenia un importante alleato. Al ministro degli esteri Andreatta - ancora in carica - al quale da Fiuggi viene intimato l'alt ad agire "pro Slovenia" in sede comunitaria, l'omologo sloveno Peterle ha scritto una lettera di ringraziamento per il sostegno sin qui dato al giovane stato. Peterle auspica che i gruppi di lavoro misti possano continuare a lavorare in un clima di serenità. I segnali che stanno giungendo in Slovenia non destano però ottimismo e non si sa veramente come agirà il governo (a sentire Pannella, Bossi, Berlusconi, Fini di centro-destra-sinistra), sin dalla ormai imminente ripresa del negoziato sul dopo Osimo. E dire che una mia recente considerazione su come in Italia stia nascendo in effetti non la Seconda, ma la Terza Repubblica perché tutti dimenticano quella di Salò, doveva rimanere solo una battuta.

Kakšen odnos na meji?

s prve strani

Ko smo ugotavljali, da iz moke pola svobosčin ne bo kruha, se nismo zmotili. Cevravno je preuranjeno dajati ocen, lahko rečemo, da smo že zaznali, kam pes taco moli. Izvoljeni parlamentarci Berlusconijevega gibanja Forza Italia so se zbrali na dvodnevem srečanju v Fiuggiju. Na tem shodu pa se je tržaški parlamentarki, sicer istrski begunki, Antoni-

etti Vascon zdelo primerno predlagati resolucijo, ki je bila tudi sprejeta z Berlusconiem kot prvim podpisnikom, ki poziva sedanjo rimsko vlado, naj ne z nepreklicnimi dejanji ogroza pogajanj o pridruženem članstvu Slovenije in Hrvaške Evropski uniji.

Kot je bilo pričakovati, so takšno resolucijo z navdušenjem sprejeli (mi smo mnenja, da so jo tudi svetovali)

predstavniki tržaške begunski desnice in seveda misovski parlamentarec iz Trsta Roberto Menia.

Vedno v Fiuggiju, tako smo brali v časopisih, so razpravljali tudi o vojni v bivsi Jugoslaviji. Približno tašno je bilo mnenje nekaterih parlamentarcev Forza Italie: "Pustimo jih, naj se koljejo med sabo. Vi ne poznate Srbov, Hrvatov in Muslimanov: so hudobni. Zato jih je treba pustiti, naj se skuha v balkanski juhi. Tako se naučijo!"

Ni kaj reči, odlični pristop "novih sil" k zunanji politiki. Sedaj manjka, da za zunanjega ministra postavijo Finija, to je cloveka, ki je pred leti s krampom v Gorici podiral zid na meji s Slovenijo, ker jo je zelel osvojiti. Kaj reči? Forza Italia! (R.P.)

Uficih za dielo spet preložijo

Smo se okumi parvadli, de so uficiji za dielo (al pa kolokament takuo ki mu se le pravimo) ta po tin kraj Hudičevega muosta v Ceda-de, blizu cierkve Sv. Martina an smo zaviedel, de jih misle čedajski kamun nazaj preložo.

Se zmisleta? To parvo je biu v Kararji, kar je slo za ries narobe tistim, ki so muorli tja hodit par nogah. Potle so ga prenesli blizu centra, nad Hudičev muost, zda ga spet premaknejo. Tuole na bo v kratkem, je pa dobrò viedet, ka' se parpravja. Ker bojo postrajal hram od klasičnega licea Paolo Diacono, prenesejo suolo v tist velik hram, kjer je biu star spitau. Uficih za dielo pa puojdejo dol mimo staciona, na prestor, kjer je biu ankrat "dispensario".

"Za našo razvojno strategijo v II. republiki"

8. DEŽELNI KONGRES SLOVENSKE SKUPNOSTI

začetek: v soboto, 16. aprila ob 16.00 v Modri dvorani hotela Savoia v Trstu
nadaljevanje: v nedeljo, 17. aprila ob 10.00 v Kulturnem domu na Proseku

Coalizione ristretta

Con sempre più insistenza, dopo l'uscita del partito socialdemocratico di Jansa, si parla della possibilità che il premier Drnovsek "cacci" dalla coalizione governativa pure la Lista associata. In questo caso la maggioranza governativa poggerebbe soltanto sui liberaldemocratici e sui democristiani.

Trasferiti i profughi

I profughi croato-bosniaci, attualmente residenti nel villaggio di Pineta di Cittanova, verranno trasferiti in vista della stagione turistica estiva nel centro di Borosia

Piccoli comuni crescono...

presso Salvore, dove sono ospitati altrettanti sfollati musulmani. I profughi di Cittanova non vogliono trasferirsi perchè temono che nel nuovo centro sorgano contrasti tra genti di varie etnie e religioni. "Mandateci in quel posto", dicono "e il sangue scorrerà anche in Istria."

Nasce "Toncity Center"

A Capodistria è stata posta la prima pietra del nuovo centro d'affari "Toncity

Center" di proprietà di un australiano di origine slovena. Il nuovo centro d'affari dovrebbe diventare un punto di riferimento per le correnti commerciali dal Pacifico all'Europa centrale.

Comuni a iosa

In Slovenia i comuni, con la riforma degli enti locali, cresceranno come funghi. Dai 62 attuali ne dovrebbero nascere 360. In questi giorni la competente Camera di Stato ha preso in esame i

verbal di tutte le assemblee dei cittadini che hanno deciso la creazione delle nuove circoscrizioni comunali. Secondo la Camera di Stato la proposta è troppo ampia e comprende un centinaio di comuni di troppo. Sarà compito dei parlamentari trovare una soluzione adeguata e bloccare la proliferazione degli enti locali.

Aiuti controllati

Ai valichi di frontiera della Slovenia i controlli

per gli aiuti umanitari si sono fatti più severi. Specialmente i medicinali ed il cibo sono sottoposti a controlli specifici perchè esiste la possibilità che alcuni camion trasportino prodotti avariati e nocivi alla salute delle persone.

Incontro con Solari

Il presidente della Giunta esecutiva dell'Unione degli Italiani Maurizio Tremul ed il deputato italiano al parlamento sloveno Roberto Bat-

telli si sono incontrati con l'ambasciatore italiano a Lubiana Luigi Solari. L'incontro è stato dedicato ad un'ampia panoramica sulle questioni e sulle problematiche più urgenti che investono la comunità italiana e che si collocano nell'attuale momento politico in Slovenia.

I rappresentanti della minoranza italiana hanno sottolineato l'urgenza di arrivare ad accordi bilaterali tra Italia, Slovenia e Croazia per risolvere, nel migliore dei modi, il problema dell'unitarietà della comunità italiana.

Regione e tutela degli sloveni

Questa la bozza dell'articolo 154 del provvedimento regionale.

"Dopo il comma 18, sono aggiunti i seguenti commi:

"18 bis. L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere contributi ai comuni delle Valli del Natisone (Pulfero, S. Pietro al Natisone, S. Leonardo, Savogna, Stregna, Drenchia, Grimacco) e ai comuni di Taipana, Lusevera, Resia per il finanziamento di progetti specifici, corsi promossi da Enti, Associazioni ed istituzioni scolastiche relative alla lingua, alla cultura e alle tradizioni locali, come previsto dai vigenti statuti comunali per conseguire le finalità previste dall'art. 14 della L. 19/91.

18 ter. I contributi di cui al comma 18 bis possono essere utilizzati anche per l'adeguamento di strutture e per l'acquisto di attrezzature scolastiche.

18 quater. Le domande sono presentate alla Direzione regionale dell'istruzione e della cultura e corredate da una relazione illustrativa degli interventi da effettuare e da un preventivo di massima della spesa.

18 quinquies. I contributi di cui al comma 18 bis possono essere erogati in via anticipata in un'unica soluzione. Il decreto di concessione ne prevede le modalità ed i termini di rendicontazione.

18 sexies. Per le finalità previste dal comma 18 bis è autorizzata la spesa di lire 400 milioni per l'anno 1994.

18 septies. Il predetto onere di 400 milioni fa carico al capitolo 5121 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 1994-96 e del bilancio per l'anno 1994".

Finanziati i comuni

Legge sulle aree di confine

Qui a fianco pubblichiamo una bozza del provvedimento con il quale la giunta regionale ha destinato una parte della somma per le attività culturali della minoranza slovena ai comuni delle Valli del Natisone, Taipana, Lusevera e Resia. Il rientro di alcuni comuni (non tutti, come si vede dall'elenco in cui mancano zone consistenti, a partire dalla Valcanale, Cividale e Tarcento, e diverse frazioni di comuni pedemontani) in una legge dello stato (la legge 19 del 1991), che si riferisce esplicitamente alla minoranza slovena, è una scelta politicamente importante e costituisce un primo passo verso un traguardo che in varie sedi abbiamo sostenuto.

Come si vede i comuni avranno la disponibilità complessiva di 400 milioni annui per finanziare progetti relativi alla lingua, alla cultura e alle tradizioni locali. I progetti, come si vede, potranno essere promossi da associazioni, enti ed istituzioni scolastiche.

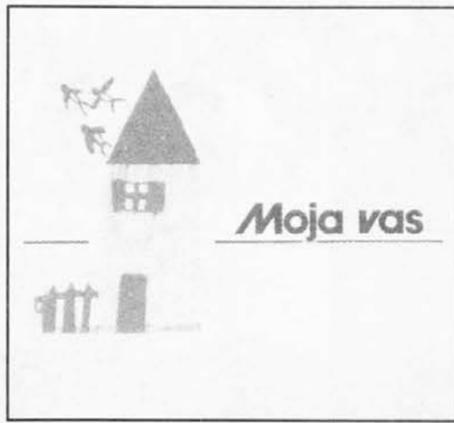
La formulazione dei vari "commi" è abbastanza chiara in se, per quanto non sia facile valutare fino a che punto la formulazione stessa sarà atta a "conseguire le finalità previste dall'art. 14 della L. 19/91". Si tratta di interpretarli come un primo sforzo per raggiungere quelle finalità. Tutto dipenderà dai comuni, perché il semplice adeguamento delle strutture e l'acquisto di attrezzature scolastiche non sono di per se finalizzabili al raggiungimento degli scopi della legge. Staremo a vedere.

C'è tuttavia un secondo aspetto che dobbiamo rimarcare. Con il rifinanziamento della legge 19 alla minoranza slovena sono stati assegnati 6 miliardi (due in meno), gran parte dei quali sono stati destinati alle principali istituzioni slovene. Per tutte, ad eccezione dell'Istituto per l'Istruzione slovena di S. Pietro al Natisone, c'è stato un ritocco positivo, non fosse altro come adeguamento degli aumentati costi. Presso il centro bilingue abbiamo naturalmente accolto con disappunto questa decisione della regione, che contrasta con l'affermata priorità della funzione della scuola e con la sua crescita ed il conseguente fabbisogno economico. Sono note a tutti le nostre difficoltà. Più di tutto le conoscono le famiglie, il personale che vi lavora e le organizzazioni della minoranza slovena.

C'è perciò parecchia delusione, anche se abbiamo ottenuto l'inserimento nelle nuove disposizioni della scuola elementare oltre che la materna. Purtroppo i buoni principi a questo punto non bastano.

Ci sono note, probabilmente solo in parte, le manovre svoltesi in regione attorno al finanziamento della scuola bilingue. Che ci fossero e ci siano forze e personaggi locali e regionali, che si adoperano per limitare l'attività e l'influenza della nostra scuola, non è una novità. Altrimenti non si spiega la sua esclusione dai ritocchi che pure sono stati concessi alle altre istituzioni della minoranza slovena. Sappiamo dunque che ci aspetta un maggiore impegno per superare le difficoltà del nostro istituto. Che è espressione, val la pena ricordarlo, di quanti vivono con passione questa esperienza innovativa.

Paolo Petricig



Il Centro studi Nediža di S. Pietro ha indetto il XXI. concorso dialettale sloveno per ragazzi

Nardimo kiek za naš dialekt

Ga nie človeka po naših dolinah, pa naj ima tako al drugačno politično an ideološko parpričanje, ki bi se donas upu reč, de je pruo našemu slovienskemu dialektu. Se narguorš nacionalisti, ki jim rata slavo samuo ce čujejo besiedo "slovienski" an pravijo, de guormo niek "vetero", "paleo" ... an buog vie še ki, donas tardijo, de tudi oni branijo lokalni dialekt, de nečejo de se zgubi an "vederba". Tuole je dobrò, zak pri-

de reč, de smo vsi kupe nardil majhano stupienjo napri. An duo je buj veseu ku mi, ki od nimar se trudimo parpričat, de brez našega izika smo brez duše, de na smiemo zamietat, kar so nam nasi te stari zapustil, kar nas je mama v naruočju učila. Kjer ni zalegla naša besieda je parpomala pa nova, združena Evropa, ki je ponnosna na vse nje izike an kulture.

Zda je pa zaries parsu cajt, de od besied pridemo do konkretnega diela, de daržmo besiedo an nardmo vsak sojo dužnost za varvat an daržat par življenju našo domačo besiedo. Spietarski kamun, takuo ki smo že napisal, je lietos parvič napravu an konkors "Naš domači izik", tuk se lahko vsak vpise, naj je star al pa sele otrok, an naprav' kiek.

Samuo otrokam je pa namenjen konkors "Moja vas", ki ga lietos studijski center Nediža organizava že 21. lieto pru z namienam "valorizat" naš dialekt. Zatuo vabmo none, mame an tata, meštre an vse te druge, naj poslušajo nove an stare vabila: "Nardimo kiek za naš dialekt"

S. Pietro: genitori a lezione

Il Consiglio di circolo e la Direzione didattica di San Leonardo informano che venerdì 15 aprile alle ore 20 si terrà presso la sala consigliare del comune di S. Pietro al Natisone un incontro, rivolto a tutti, sul tema "Aspetti geomorfologici delle Valli del Natisone".

Relatore sarà il prof. Franco Vaia dell'Università di Trieste.

L'iniziativa si svolge nell'ambito del Progetto genitori.



Beneška galerija - Špeter

Gabriele Sossella
Roberto Da Re Giustiniani

Otvoritev razstave
v soboto 16. aprila ob 18. uri



Beneški ustvarjalci v Padovi

Na povabilo umetniško-kulturnega društva Donatello je skupina 17 beneških likovnih umetnikov predstavila svoja dela v Padovi. Gre za pobudo, s katero se začne zanimivo sodelovanje med Špetrom in Padovo in sledi razstavi v špeterski Beneški galeriji Adolfa Corrediga, domaćina iz Klenja, ki že več



V Padovi razstavljajo: Gianni Balus, Giovanni Carlig, Diana Crisetig, Lorenza De Angelis, Brunetta Di Lenardo, Loretta Dorbold, Giacinto Iussa, Teresa Lendaro, Gianni Osgnach, Paolo in Sandra Manzini, Mario Massera, Alvaro in Paolo Petricig, Claudia Raza, Luisa Tomasetig in Rosina Zufferli.

let živi v tistem mestu.

Otvoritev razstave v soboto je bila tudi priložnost za pogovor o nadaljnjih skupnih pobudah, prva od teh bo skupinska razstava likovnikov, članov društva Donatello v Špetru. Dogovorili so se, da razstavo odprejo oktobra ob tradicionalnem trgu kostanja in drugega sadja, kar ponuja novim prijateljem lepo priložnost stopiti v stik z realnostjo Nadiskih dolin.

Otvoritev razstave, ki podaja zanimivo sliko o delovanju naših ustvarjalcev, sta se udeležila tudi Loretta Dorbold in Gianni Osgnach, ki delujeta daleč od Benečije a gojita tesne stike z domačimi kraji in ljudmi.

Najlepši trenutek na otvoritvi pa je bil nastop moskega pevskega zbora Matajur, ki je pod vodstvom dirigenta Toninaca Qualizza predstavil izbor beneških pesmi.



Benečija: kako oživeti turizem

Ko se z avtomobilom iz Cedada dvigaš proti Srednjemu, se ti odpira izredno lep pogled na beneške doline, na sadno drevje v cvetju in na kostanjeve gozdove. Sredi vasi, ob osnovni soli, lekarni in občini stoji na novo urejena restavracija, pred katero visi v lesu izrezan napis "Sale e pepe".

Lastnica restavracije Teresa Covaceuszach, ki obrat vodi z možem Francom, se mi je nekako opravičevala, ker je napis v italijansčini in mi povedala, da je v teh krajih se vedno težavno se javno izreči za Slovenca.

Povedal sem ji, da mi ni treba takšnih razlag, ker Benečijo pač toliko poznam, da se zavedam, kaj pomeni tu biti Slovenec in kaj vsega so določeni krogi delali, da bi ustrahovali naše ljudi po dolinah.

Kaj kmalu pa se je najin pogovor usmeril drugam, na vprašanje gostinstva, na možnosti, ki jih Benečija nudi ljudem, ki se s tem poslom ukvarjajo in na perspektive gostinsko-turističnega gospodarstva.

Povedati velja, da se je s Tereso prijetno pogovarjati, saj dobro pozna stvarnost, s katero se ukvarja in je zelo jasna pri obravnavanih analizah.

Pogovor z mlado gostilnicarko je zadeval predvsem prizadevanje, da bi se v Benečiji razvila takšna turistična gostinska ponudba, ki bi bila izraz ekonomske uspešnosti, obenem bi povečala zaposlitveno raven v Nadiskih dolinah. (R.P.)



Teresa e Franco nella loro trattoria "Sale e pepe" di Stregna

La civiltà di un popolo si esprime pure a tavola

Gestire un locale a Stregna: in che misura rappresenta un investimento e quanto fa parte di una tradizione familiare?

"La nostra attività non può essere valutata soltanto dal punto di vista del guadagno, sarebbe un discorso troppo restrittivo. I nostri piatti vogliono, in qualche modo, essere anche l'espressione della nostra civiltà, del nostro modo di essere. Anche attraverso il cibo si rispecchia la storia e la cultura di un popolo."

Come risponde la clientela alla vostra proposta di presentare piatti tipici della zona?

"Debbo dire che sino ad ora abbiamo avuto una risposta positiva così che molti dopo la prima volta, tornano a trovarci. Bisogna anche dire che l'offerta è abbinata a prezzi contenuti."

Anche il vostro ristorante ha partecipato all'iniziativa "Invito a pranzo" che ha voluto mettere in primo piano l'offerta gastronomica delle valli del Natisone cercando, nel contempo, di trovare un denominatore comune tra i ristoratori. Che cosa ne pensa?

"L'iniziativa è stata recepita nel modo giusto ed ha smosso le acque di un certo immobilismo nel settore del turismo gastronomico. Personalmente sono del parere che queste lodevoli iniziative devono essere realizzate nella "bassa stagione", cioè in gennaio, febbraio e nella prima metà di marzo quando la clientela è scarsa."

A margine dell'iniziativa c'è da osservare che tra gli operatori del settore manca una certa solidarietà che ho riscontrato in altre zone della nostra regione.

Le valli del Natisone sono dal punto di vista naturale certamente invitanti, a differenza dell'offerta turistica. Perché?

"E' vero: la situazione non è rosea. Quel che manca sono delle organizzazioni all'altezza della situazione. L'associazione dei commercianti, le pro loco ed altri organismi dovrebbero trovare

un linguaggio comune, sedersi intorno ad un tavolo e predisporre un progetto per il rilancio turistico e gastronomico delle nostre zone, prendendo, se vogliamo, a modello il Trentino Alto-Adige. Se partiamo dal presupposto che Cividale rappresenta il centro del turismo culturale, va da sé che le valli debbono diventare il polmone verde, attrezzate nel modo giusto.

Il turista d'oggi è molto più esigente di quello di alcuni anni orsono. Oltre alla buona cucina bisogna offrirgli anche altri svaghi all'aria aperta, camminate nei boschi, centri sportivi, maneggi e via dicendo. Soltanto in questo modo si avrà un salto di qualità della nostra offerta, che è ancorata ancora alla vecchia concezione di fare il ristorante.

La realizzazione di questo progetto, infine, porterebbe una boccata d'ossigeno al problema dell'occupazione che proprio nelle nostre valli registra cadute inquietanti".

Rudi Pavsic

Bukuca društva "Val Cosizza"

Al poznata sv. Sinžiliha

"Ankrat, puno liet od tiega, nie blu cierkve v Kosci, bla je delec, na varhu brega, blizu tiste od Svete Lucje. Cierku je bla posvečena svetu Sinžilihu, zatuso je biu senjam od vasi parve dni setemberja. Uozil so z uolmi po stazicah barigle vina do cierkve. Pred cierkvijo je blu plesišče an gaspuod je te parvi začeu plesat, za njim pa usi te druž judje..."

Takuo se začne pravca od cierkve Svetega Sinžiliha nad Kozco, ki je napisana na drobnih bukucah "Conosciamoci" (Spoznajmo se) an je parsla na dan za Veliko nuoč kupe z informativnim listam lieske fare "San Martino". Bukuca so drobne, so pa uriedne pohvale, sa' so rezultat diela skupine mladih iz Kozce, ki so se zbral an nardil kulturno društvo Val Cosizza. Njih namien je - takuo ki so napisal v statut - spoznati nase koranine, darzat zive

nase tradicije an zbuditi interes an ljubezen do kulture naših dolin.

Ta parva stopienja po teli poti je sigurno poznati nase zgodovino, storijo, viedet, de nismo tle na naši zemlji od včera, de kar smo an imamo je rezultat diela an tarplenja naših te starih, ki so nam zapustil veliko duhovno bogatijo: izik an kulturo. Po teli poti je začela hoditi an mladina iz Kozce, ki je začela zbierati novice, pravce an drug material o cierkvi Sv. Sinžiliha. V telem dielu so jim ble v veliko pomuoč studije tarčmunskega gaspuoda Ntale Zuanella. Donas je ostu samuo kup kamanu od tiste cierkve, ki je bla zazidana v 15. stoltju an je služila Kozci (an nekaterim saunjskim vasem), dokjer lieta 1793 nieso judem dovolil zazidati novo cierku na sred vasi.

V bukucah je publikan diženj od cierkve, kaka je bla

kadar so jo zazidal (dielo je geometra Daniele Marchig iz Sauodnje). V njih društvo pravi, de ce zbrat se druge novice, legende, navade an kar je ostalo v spominu judi. Trostamo se, de vasnjani bojo poslušal tolo barko mladino an ji bojo pomagal.



22. aprila ob 20. uri v Kosci, v prostorih vartaca, bo gaspuod Zuanella na vabilo domačega društva guorui o cierkvi Sv. Sinžiliha

Battocletti: "I delitti e le pene per i clandestini della grappa"

L'avvocato Rino Battocletti, cividalese, parte da un dato di fatto, che se non ha molto peso a livello legislativo è comunque rilevante se riferito alla realtà locale. "Gli apparecchi di distillazione - dice - appartengono per tradizione ai nuclei familiari residenti nelle zone montane del confine orientale, per i quali l'utilizzazione in proprio della grappa rappresenta una consuetudine, che ha anche radici culturali, del vivere tramandato da padre a figlio nelle singole famiglie".

Non c'è, insomma, nessuna finalità di lucro e di commercio nell'attività che è stata presa in esame di recente dalla Corte Costituzionale su istanza dell'avvocato Battocletti. A lui abbiamo chiesto quali siano, al momento attuale, le norme che regolano l'attività e le pene a cui può andare incontro chi distilla alcolici in proprio. "L'art. 37 del Decreto Ministeriale dell'8 luglio 1924 - dice

Battocletti - prevede tre fattispecie autonome e distinte".

Quali sono?

C'è la fabbricazione clandestina di spiriti, punita con una pena detentiva da 3 mesi a due anni con-

giunta ad una pena pecuniaria; la detenzione di apparecchi e materiale alcolico e alcolizzabile, prima

che la fabbrica e gli apparecchi siano denunciati all'Utif. Anche questa violazione è punita con una

pena detentiva da 3 mesi a due anni congiunta ad una pena pecuniaria; poi è contemplata la sola detenzione dell'apparecchio di distillazione, punita con una pena pecuniaria.

Va aggiunto il deposito non denunciato di spiriti non denaturati, in quantità maggiore di 20 litri, e di spiriti denaturati in quantità superiore a 50 litri. In base alla legge doganale per il contrabbando chi viola questa norma va punito con una multa non minore a due e non maggiore a dieci volte i diritti di confine dovuti.

Cosa si può dire ancora su queste norme?

Evidentemente, risalendo a scelte legislative della fine del secolo scorso, fanno riferimento ad un periodo in cui la tutela della tassazione indiretta (sulla fabbricazione degli spiriti, come sul macinato) rispondeva a esigenze di rafforzamento finanziario dell'apparato del nuovo Regno d'Italia.

Leggi e decreti dal 1870 al 1924

prodotti alcolici estraggono acquavite, da materie dei propri fondi per uso esclusivo particolare, ed in quantità non superiore a mezzo ettolitro all'anno". Una più compiuta articolazione del "Testo unico delle Leggi sugli spiriti" è presente in un R.D. del 29 luglio 1889. Da qui in poi scompare la norma di esonero dall'imposta per i casi di autoconsumo.

Una riformulazione integrale delle "Disposizioni relative alla Tassa sugli spiriti" è contenuta in una legge dell'8 luglio 1895. L'allegato D alla legge, relativo a "Nuovo testo di Legge sugli spiriti", contiene la prima formulazione della normativa sanzionatoria penale autonoma per la fabbricazione clandestina, con la struttura tipica della norma che si

manterrà anche in seguito: fattispecie di fabbricazione, con pena detentiva e pecuniaria proporzionale all'imposta evasa, confisca, fattispecie di fabbricazione presunta e detenzione.

Nel periodo giolittiano alcune riforme attenuano il rigore sanzionatorio. L'esenzione dalla tassa di fabbricazione per lo "spirito adulterato e destinato esclusivamente a scopo di illuminazione, di riscaldamento od altri usi industriali" è realizzata con una legge del 22 marzo 1903. Una nuova formulazione del "Testo unico della Legge sugli spiriti" è contenuta nel successivo R.D. del 10 settembre 1909. L'innovazione alla norma sanzionatoria, con fattispecie di "detenzione minore" con sola pena pecuniaria, è dovuta ad una legge datata 8 giugno 1913. Infine la disciplina sanzionatoria viene riformulata con il Decreto Ministeriale dell'8 luglio 1924.



Oblica zahvale kuražo od Ade

Obličan, pa ne samuo, so hvalezni Adi, ki s tako veliko kuražo je spet odparla ostarjajo. Tisto ostarjajo, ki jo je puno, puno liet daržala sestra Silvia. Silvia, ki do kjer nas nie prezagoda za nimar zapustila, je znala zbierat vasnjane, parjatelje an kajšan krat tudi fureste judi, za organizat kiek veselega, dobrega za nje vas an vasnjane, ki je nad vse ljubil.

Potlè Silvia nas je na naglim zapustila an vasnjani so se bal, de nikdar se na vič varnejo taki cajti za njih vas. Ada je tuole zastopila an takuo z veliko kuražo je nardila, kar vsi so zeliel an lohni obedan nie uagu vprsat: nazaj je odparla ostarjajo. Seda Obličan, pa tudi ti-

sti iz Raunega, Duzega an drugih vasi srienjskega kamuna se bojo mogli spet srečuvat za se pomenat, za organizat pust, dan po starim an druge stvari, za se poguarjat go mez vsakdanje težave... tista ostarjaja je pru an "centro sociale", takuo ki je biu napisu te drugi krat Claudio Garbaz. Sevieda, Silvio se na nikdar pozabe, dielo ki ga je ona začela pa puode napri an za tuole, smo sigurni, parskočejo zvestuo na pomuoč vsi vasnjani. Ada na bo sama v teli aventuri an tuole se je vidlo ze v petak 8. obrila, kar so inaugural ostarjajo. Puno jih je paršo an do pozno se veselilo, med njimi je bla tudi Renata Qualizza, srienjski sindak.

Velik senjam za nuno Mjuto

V Marsine imajo dobar ajar, sa' je vič ljudi, ki je šlo čez devetdeset liet življenja

Ce kajsnega telo zimo nie zeblo an je imeu gorke nožice se muore zahvalit nuni Mjuti iz Marsina, ki mu je spledla vunene kalcine.

Nuna Mjuta, takuo jo kličejo vasnjani, je Maria Zorza, uduova Oballa, ki glih parvi dan pomladi, 21. marca, je dopunla 95 liet!

Nuna Mjuta se je rodila lieta 1899 v Barnesovi družin, za neviesto pa je paršla v Skoukino družino par

Obaleh. Nje življenje ni bluo lahko, zgubila je se majhane an mlade sinuove, puno je pretarpiela zavojo tega an zavojo drugih težav, pa vse je prenesla z veliko kuražo. Seda mierno zivi v nje liepi hisi. Lepuo jo gledajo hči Maria an Guido, ki zive ta par nji, pru takuo Livia, ki stoji dol v Spietre.

21. obrila so ji nardil pru liep senjam. Maso ji jo je zmluo gaspuod Pietro Del Fabbro an okuole nje se je zbralo puno judi, zlahta an vasnjani, ki ji bojo za nimar hvalezni za vse dobre, ki jim je nardila v nje dugem življenju: ona je varvala vse otroke v vasi an seda, ki nima vič take velike moči za jim zad letat jim pa plede gorke kalcine, an brez ocal!

Nuna Mjuta je bla zlo vesela za lepo festo, ki so ji napravli an zeli zahvalit vse tiste, ki so paršli kupe z njo se veselit, od gaspuoda Del Fabbro, do družine an parjatelju.

An mi, draga Mjuta, ku vsi tisti, ki vas poznajo, vam voščimo se puno takih srečnih an veselih dni, darzajte se dobro!



Ist sem Alex

Kako lepo sorprezo nardi moja nona Alma mami an tatu! Parnesla je mojo fotografijo na Novi Matajur, za de jo publikajo an takuo... tle sam!

Se kličem Alex Renso, moja mama je Vanja Iuretgi - Stefanadova iz Marsina, muoj tata je pa Massimo taz Vicenze. Je parsu tle zavojo diela an tle je usafu njega "srečo", mamo Vanjo. Potlè, ki sta se poročila, sta sla zivet v Brisca.

De na bojo sama sam se jim parluozu se ist. Rodiu sam se 20. zenarja, takuo de imam samuo dva miesca an pu, pa al sta vidli kakuo sam mocan an kakuo znam ze lepuo sediet na divane! Na znam guorit, pa vseglh zelim pozdravit skuoze Novi Matajur mojo družino an zlaho: mamo, tata, none an biznone, "strice", "tetè" an kuzine v Marsine, v Vicenzi an po sviete.

An mi Alex, ti pa pravemo: rasi zdrav an veseu takuo, ki je bluo do seda!

MAJA PA NA LIVEK

V nediejo 10. aprila se je dober part vasi Breginj zbrau v suoli za gledat dielo Beneskega gledališca "Buogi može". Bluo je lepuo an veselo, zatuo sada predstavo ponovijo se na Livku, 8. maja.



Kadar je umaru Stalin so imiel velike zmote. Tencas je bila sele URSS an ze tist dan so se bli zbral vsi ministri, generali an drugi poglavarji za odločit, kam ga podkopat.

Te parvi je ustuo gor an general, ki je naredu an dugi govor za poviedat vse, kar je Stalin nardiu za veliko Rusijo pred vojsko, v cajtu vojske an po vojski an zaključu je s telimi besiedami:

- Se ga muora podkopat v Kremlin.

Potlè je ustuo gor an minister, ki je naredu le buj dugo pridgo za poviedat pa kar je Stalin naredu slavega, de je stuoru ubit milijone an milijone judi, ki so mu bli pruot, ki jo nie so mislili, kot on.

- Zatuo se ga muore podkopat v kajsnim prestoru v Siberiji - je jau minister.

Za nomalo cajta potlè je ustuo gor pa an treci poglavar, ki je jau:

- V Kremlin ne, ker je naredu previč slavega, pa tudi v Siberijo ne, zatuo, ki je naredu an kiek dobrega. Ist nardim adno ponudbo, adno propošto: podkopajmo ga tu 'no neutralno dazelo, ložimo v Izrael.

Za an dobar cajt so vsi mučal, poguarjal so se potihio dan z drugim za poviedat vsak svojo idejo, kar je ustuo gor adan star mož med publiko, kateremu Stalin je biu stuoru ubit dva snuova an resno je poviedu:

- Ne, v Izrael ne, al se na zmislete, de atu so bli podkopat, ze puno puno liet od tega, adnega družega, ki za tri dni potlè je od smarti ustuu!!!

Na Liesah rože za Pawago

Al sta prebral novico na zadnjem Novem Matajuru, de v nediejo 3. obrila so go par Cerneč, pred cirkvijo, ble rože an vsi tisti, ki so jih tiel, so jih lahko nesli damu? Sevieda, vsak je pustu kiek v Buogime. Kar se je pobralo, je šlo za misjon v Indonezijo, kjer je misjonar Franco Qualizza - Kanaučanu iz Cerneč.

Liepa iniciativa je bla tudi po drugih farah naših dolin an za tuole muormo pohvalit puno naših judi, žen an mozi, mladih an manj mladih, ki zvestuo dielajo za Caritas. Tuole pride reč, de an part njih cajta ga "senkajo" za dielat kiek dobrega za te potriebne. Za telo iniciativa od roz se je zganilo zaries puno judi (gor na Liesah, za reč samuo an par imen, puno so parpomagale Teresa Trusgnach an Teresa Vitale) an na naši fotografiji videmo pru kako je bluo za Veliko nuoč pred cirkvijo na Liesah.

V teli fari je ze taka navada, de za Veliko nuoč an za Bozič se organizavajo take inicjative an kar se usafa v Buogime se pošja v Pawago (Afrika), kjer opravlja svojo misjon pater Emilio dol s Kozce.

Du Pawago so bli sli an nekateri farani iz Lies an Kozce an so pomagal zidat hise. Dol so nesli oblieke, obutve an druge stvari za otroke an odrasle, ki v tistim kraju zive.



Antonio, Francesca, Nicole, Teresa an Marianna (s te čeparne roke)

TECNOADRIA^{snc}

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri
completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

baby junior Star4

Via Zorutti, 28 - Tel. 754195

MANZANO

**ABBIGLIAMENTO da 0 a 18 anni
da cerimonia e sportivo**

**Articoli per l'infanzia
delle migliori marche**

Discorso di don Gorenzsch, in rappresentanza dell'arcivescovo, al raduno di S. Leonardo (25. 2. 1934):

Con le facoltà speciali datemi da S.E. l'Arcivescovo di Udine, che ho l'onore di rappresentare, ho compiuto, con gioia, la breve e significativa benedizione dei gagliardetti di questi Fasci di nuova costituzione e l'ho fatto con la più viva fede di sacerdote cattolico e cittadino italiano, raccogliendo in una il pensiero e il sentimento di tutto il clero e di tutto il popolo di queste Valli. Mentre innalzavo a Dio la preghiera rituale, vedevo in questi vessilli l'Italia nostra, di cui essi sono simbolo e con profondo ed immutabile amore invoco sopra di lei la protezione di Dio. Nello stesso tempo innalzando la mia mano benedicente additavo a tutto il popolo il grandioso movimento ascensionale della Patria guidata con tanta saggezza dal suo Re vittorioso e comandata con prodigiosa fermezza dal suo provvidenziale Duce Benito Mussolini, Capo del Governo, chiedo a Dio che l'Italia abbia a raggiungere vittoriosamente le ulteriori altissime mete di progresso religioso e civile i cui germi furono fecondati dai nostri cari eroi, anche su questi monti e per queste nostre valli, ove, per maggior gloria d'Italia, risuona la patria favella. Ai gagliardetti su cui è scesa questa benedizione e dai quali partirà per sempre un grido di amore, di goliardia per tutti noi italiani, facciamo romanamente il nostro saluto.

(F. Nazzi - La proibizione della lingua slovena nella vita religiosa della Slavia friulana - Novi Matajur, 1992)

Lettera di Ivan Trinko a papa Pio XI (1936)

(seconda parte)

I buoni, che pure sono ancora la maggioranza, cominciano a lamentarsi, ad alta voce e senza paura, delle loro tristi condizioni religiose, e si sentono perseguitati e feriti nel vivo, vedendo come si impongono loro sacerdoti friulani ignari affatto della lingua locale, mentre si mandano in Friuli gli sloveni, benchè, dopo i lagni fatti, la S. Sede abbia, qualche anno fa, formalmente assicurato che ciò non sarebbe avvenuto, finchè ci fossero sacerdoti capaci di parlare la lingua del popolo. Perfino nei tiepidi vi è un sordo malumore ed una irritazione, che fa parlare male



Gruppo di Figlie di Maria in pellegrinaggio a Breginj (1928)

tanto alla religione che al patriottismo.

Padre Santo, non permettete ulteriori malanni, togliete le cause che li producono e restituite al nostro popolo il diritto di ascoltare e di pregare Iddio nella sua lingua. Colla più grande fiducia nel Vostro aiuto, prostrato ai Vostri Sacri Piedi, Ve li bacio ed imploro per me e per tutti quelli che rappresentano la Vostra apostolica benedizione.

Udine, 18 settembre 1936

Della Santità Vostra umilissimo e devotissimo servo.

Sac. Giovanni Trinko, canonico onorario e professore del Seminario di Udine.

della Chiesa e del Papa e fa domandare se le nostre chiese sono diventate scuole di lingua italiana, anzichè luogo di preghiera.

Beatissimo Padre, Padre di tutti i fedeli, venite in aiuto degli Sloveni, perchè non

scapitino nella fede e nei costumi, e perchè questi tristissimi tempi non diventino terreno d'insidie e di facili conquiste da parte di elementi sovversivi che hanno già fatto qualche tentativo di penetrazione. Questa po-

vera popolazione, perseguitata da una parte ed abbandonata dall'altra, finirà coll'odiare anche le autorità - la politica e la religione - e vi si nota già vivo risentimento e sensibile alienazione degli animi, nociva

Scheda storica - 15

La Benecija con il Duce

La proibizione fascista dello sloveno nelle chiese della Slavia trova qualche eco anche all'estero. Perciò i fascisti vogliono dimostrare che la popolazione della Slavia sta incondizionatamente dalla parte del governo. Si decide dunque di organizzare una manifestazione di massa a S. Leonardo, un grandioso raduno per dire che anche la Benecija è col Duce (Cuffolo, diario). La manifestazione deve perciò riuscire in modo totalitario, e cioè con la partecipazione di tutta la popolazione, o meglio di tutte le persone rappresentative della Slavia. Compresi ovviamente i sacerdoti e soprattutto quelli sloveni.

Allo scopo di evitare fastidiose assenze o dissidenze, si mette in moto la gerarchia ecclesiastica con in testa l'arcivescovo, Nogara, il quale raccomanda al clero della Slavia di assumere un atteggiamento consono all'occasione. Scrive al parroco di S. Leonardo, don Giuseppe Gorenzsch, qualche giorno prima: **Ho fiducia che la cerimonia di domenica abbia a svolgersi**

regolarmente, senza inconvenienti. Preghiamo assiduamente perchè ce n'è tanto bisogno (13 febbraio 1934). E l'arcivescovo incarica lo stesso Gorenzsch di rappresentarlo ufficialmente al raduno.

Mons. Liva, decano del capitolo di Cividale, è incaricato dall'arcivescovo di preparare con don Gorenzsch il discorso che questi farà dopo la benedizione dei vessilli fascisti.

Il grandioso raduno di S. Leonardo si tiene il 25 febbraio 1934. Vi intervengono tremila organizzati fascisti da Cividale e dalla Slavia. C'è la messa al campo con il prefetto e tutte le autorità, vengono benedetti cinque gagliardetti di sezioni fasciste, partecipano tutti i sacerdoti della Slavia, si consuma il rancio gratis. Sulla cronaca dell'evento lasciamo la parola a don Cuffolo:

Ordine perentorio: "Per le ore 10 di domenica 25 febbraio, tutta la Benecija deve essere a S. Leonardo. Autorità politiche, amministrative, impiegati, maestri, scolaresche, associazioni religiose, fasciste e tutto il popolo". Dei sacerdoti poi non deve mancare assolutamente nessuno. Macchine a disposizione di tutti i comandanti: messa al campo per tutti ed anche il rancio per tutti a S. Leonardo. Tutto preparato meticolosamente, tutti intervenuti in lussuose automobili, corriere, ecc. senza fare neppure un metro a piedi. Per i preti (cani muti) posto d'onore! Dal Prefetto tutte le autorità, organizzazioni della Provincia a S. Leonardo. Banda, messa con parole dettate al celebrante, discorsi, pergamene, telegrammi al Duce. Tutto a perfezione interpretando il "chi tace conferma" della muta folla. Una squadra di militi imberbi grida in tutti gli intervalli "Duce, Duce, Duce". Pane, salame, formaggio e molto vino a tutti, compresi sacerdoti inquadri, sulle rive dell'Erbezzo. Al-

la sera ne parla la Radio, il giorno dopo i giornali e tutto il mondo sa che finalmente anche la Benecija è col Duce. In seguito un telegramma speciale ai sin-

goli sacerdoti schiavi "per ringraziarli del loro... omaggio di presenza", forzata, al Duce.

Il discorso di don Giuseppe Gorenzsch risulta un pa-

negirico al fascismo ed a Mussolini e sconfessa la resistenza dei sacerdoti sloveni al diktat del Duce. E' un discorso che ha qualche giustificazione nell'imposizione subita dall'arcivescovo e nella paura delle conseguenze di un coraggioso rifiuto.

Il prefetto ringrazia, i preti fanno la sfilata e consumano il rancio: una pagnotta, una scatoletta ed un bicchiere di vino. Don Cuffolo tenta più tardi, nel suo diario, di attribuire un senso ironico al discorso. Non è così. Ormai il clero sloveno va verso lo sbando.

La festa finisce con una pergamena che sarà mandata a Mussolini. Eccone il testo:

Le popolazioni delle Alte Valli del Natisone, fluenti verso Cividale romana, che quinci nei secoli da Venezia e da Roma attrassero, ogni luce di civiltà, nell'adunata prima dei loro fasci di combattimento, in segno di riconoscenza devota al Duce d'Italia offrono il loro proponimento in questa rinnovata aurora della Patria fermissimo unanime che anche nell'uso della patria favella, ognora più sia manifesta e risplenda, la loro italiana fede, già sui campi di battaglia senza defezione provata. (F. Nazzi - Proibizione)

M.P.



Bolletta d'introito per multe, spese e prodotti di confisca a carico di Blasutig Mario per la somma di 300 lire come contravvenzione per la fabbricazione clandestina di spiriti, in base al Decreto Reale 23.4.1931

Il fascismo in Europa / IV

L'Ungheria nel Patto Tripartito

Dopo la prima guerra mondiale l'Ungheria si separò e proclamò la repubblica. Nel 1919 un forte movimento ispirato alla rivoluzione russa portò al potere **Bela Kun**, capo rivoluzionario comunista.

Il governo dei soviet magiari durò solo cinque mesi. Fu abbattuto dall'esercito e il potere passò nelle mani di **Miklos Horthy**, un ammiraglio già comandante della marina militare austro-ungarica. Horthy restaurò formalmente una monarchia e si fece eleggere reggente.

Il trattato di pace di Trianon tolse all'Ungheria sconfitta circa tre quarti del territorio, fra cui la **Transilvania**, e lasciò fuori 3 milioni e mezzo di magiari. Questo alimentò il rancore contro le potenze vinci-

trici e acutizzò il nazionalismo magiaro. Horthy, di tendenze dittatoriali, non manifestò simpatia per la Germania. L'Ungheria, al cui governo andò il partito delle croci frecciate, filofascista, si avvicinò dapprima all'Italia con la quale firmò trattati di amicizia (1927 e 1937).

Dopo la **Conferenza di Monaco** (1938) che diede via libera allo smembramento della Cecoslovacchia, l'Ungheria ebbe in restituzione alcuni territori ed aderì al **Patto Tripartito**, Germania - Italia - Giappone. Entrò in guerra come loro alleata contro l'URSS e seguì il Tripartito nella sconfitta, sebbene Horthy avesse tentato in extremis di sottrarsi all'alleanza.

(segue)



Dipinto murale di Jakob Malar/Jacun Pitor (Giacomo Meneghini, Nimis 1851-1935).

Sotto le scritte latina (nell'arco) ed italiana, si legge quella slovena "Oj Marija od večno pomoč pomaj sinove tvoje, vsmilise čez nas". (O Maria dell'aiuto perpetuo aiuta i tuoi figli, abbi pietà di noi.)

Risultati

PROMOZIONE

Serenissima - Valnatisone 0-1
 Primorje - Ruda 0-0
 Fortitudo - Juventina 0-1

JUNIORES

Cussignacco - Valnatisone 1-4

GIOVANISSIMI

Fortissimi - Audace 0-13

GIOVANISSIMI

(Torneo di Buttrio)

S. Sergio - Audace 2-1

ESORDIENTI

Torreesane - Audace 1-1

PULCINI

Audace - Buonacquisto 4-0

AMATORI

Real Pulfero - Carpacco 5-1

Pol. Valnatisone - Povoletto 8-0

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - S. Daniele 3-0

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Dif Udine 3-2

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - 7 Spighe

Trivignano - Primorje

Juventina - Cervignano

GIOVANISSIMI

Audace - Nimis

GIOVANISSIMI

(Torneo di Buttrio)

Natisone - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Chiasiellis

Pol. Valnatisone - Csa Cividale

PALLAVOLO MASCHILE

Lignano - S. Leonardo

PALLAVOLO FEMMINILE

Terzo - S. Leonardo

Classifiche

PROMOZIONE

Aviano, 7 Spighe 36; Faga-

gna, Spilimbergo 35; Porde-

none 30; Cordenonese 29;

Valnatisone, Polcenigo 27;

Maniago, Juniors 23; Zoppo-

la 22; Serenissima 21; Trice-

simo 20; Tavagnacco 19; Vi-

vai Rauscedo 18; Spal 15.

JUNIORES

Palmanova 48; Tricesimo 37;

Gemonese 35; Fagagna 34;

Aquileia 30; Fiumicello, Tava-

gnacco 28; Ruda, Trivignano

22; Gradese 19; Valnatisone,

Serenissima 18; Cervignano

16; Cussignacco 8.

GIOVANISSIMI

Audace 38; Tarcentina 36;

Serenissima 29; Azzurra 27;

Chiavris 25; Torreesane 23;

Bujese 21; Nimis, Riviera 16;

Reanesse 14; Fortissimi 12;

S. Gottardo 8; Cassacco 6;

Ragogna 4.

Donatello fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo, Paluzza 26;

Rodeano 24; Us Friuli 22;

Majanese 20; Remanzacco,

Natisonia 18; Lignano 16;

Faedis 14; Cus Udine 8; S.

Daniele 6; Vb Udine 4; Per-

coto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello, Terzo 26; Us

Friuli 24; Lignano, Dif Udine

16; Volley Como, Cassacco

14; Reana, Zugliano 12; Vb

S. Vito 10; Aquileiese 6; S.

Leonardo 4.

PALLAVOLO ALLIEVE

Cus Udine 35; Pav Udine,

Bressa 30; S. Leonardo, Az-

zurra 21; Dif Udine 16; Asfr

Cividale 14; Percoto 9; Nati-

sonia 1.

Preziosa vittoria della Valnatisone a Pradamano

Trusgnach a segno cade la Serenissima

La Valnatisone ci ha preso gusto. In questo finale di campionato gli azzurri continuano la loro serie positiva espugnando con un gol di Gabriele Trusgnach il campo di Pradamano. Domenica a S. Pietro la compagine udinese del 7 Spighe, capolista del girone, troverà una squadra motivata che cercherà di fermarla.

Gli Esordienti dell'Audace ritornano dalla trasferta di Torreano con un buon pareggio. Sono andati per primi in vantaggio i giallorossi, ma dopo soli 3 minuti i ragazzi allenati da Ivano Martinig hanno riequilibrato il risultato. Autore del gol è stato Davide Duriavig, lesto a ribattere in rete il pallone respinto dal portiere sulla precedente conclusione di Mauro Simaz. Alcune grosse occasioni sono state fallite dagli attaccanti di S. Leonardo, che avrebbero potuto conquistare l'intera posta. Sabato turno di riposo.



Davide Duriavig - Esordienti

Il Real Pulfero passa senza fatica agli ottavi di finale dei play-off amatori. Sabato a Pulfero match di andata contro il Chiasiellis

Con un 4-0 i Pulcini si sono sbarazzati dell'Aurora di Remanzacco. Sono andati a segno Andrea Dugaro, Adnan Besić e Michele Jussa (due volte). Per sabato, a Scruto, è previsto l'incontro tra l'Audace e la Comunale Faedis, che all'andata registrò un successo a tavolino per gli ospiti.

Il Real Pulfero licenzia con una cinquina la pratica Carpacco e guadagna l'accesso agli ottavi di finale dei play-off. Nel primo tempo due reti messe a segno da Roberto Birtig e Antonio Dugaro su rigore, nella ripresa i gol di Stefano Dugaro, Roberto Birtig e Paolo Gusola hanno determinato una partita a senso unico.

Otto reti sono invece il bottino della Polisportiva Valnatisone, impegnata nella Coppa Friuli con il Povoletto. Le reti portano la firma di Lorenzo Cecutti (4), Valter Bassetti (3) e Paolo Morandini (1). Domenica derby a Carraria con il Purgessimo.

Juniores, congedo con quaterna

Valnatisone: Alberto Birtig, Claudio Bledig, Matteo Tomasetig, Fabio Decorti, Fabio Lesizza, Luca Bledig, Luca Paussa, Andrea Podrecca (Cristian Meloni), Massimiliano Campanella, Luca Mottes, Moreno Valentinuzzi (Simone Bordon).

Cussignacco, 9 aprile - Gli Juniores della Valnatisone chiudono in gloria, con una vittoria in trasferta, il proprio campionato. I padroni di casa hanno schierato in campo una formazione composta da ragazzi molto giovani, che non hanno saputo reggere l'urto della "corazzata" sanpietrina.

Il risultato si è sbloccato dopo alcuni tentativi a vuoto grazie alla rete messa a segno al 15' da Campanella. C'è voluto un quarto d'ora per realizzare il raddoppio sanpietrino, ottenuto da Mottes. A conclusione di un'azione corale è giunta la terza segnatura, cinque mi-

CUSSIGNACCO - VALNATISONE

1-4

nuti più tardi, opera di Valentinuzzi. Nel secondo tempo - giocato sotto la pioggia - i biancazzurri hanno amministrato sapientemente il vantaggio, dominando a centrocampo e non dando spazio agli attaccanti avversari. Alcune conclusioni di Decorti, Mottes e Tomasetig non hanno avuto fortuna.

Inaspettato, al 30', è quindi arrivato il gol dei padroni di casa messo a segno su calcio di rigore concesso per un atterramento in area di un attaccante da parte di Meloni. Per non correre rischi la Valnatisone ha spinto sull'acceleratore, ribadendo la propria superiorità con la quarta rete di Campanella, che ha ripreso una respinta del portiere su punizione di Decorti.

Con i due punti ottenuti oggi la squadra sanpietrina raggiunge a quota 18 la Serenissima di Pradamano. La

posizione in classifica finale è avara per una formazione che avrebbe potuto lottare per le posizioni che contano, visto anche l'equilibrio

tra le contendenti, escludendo le squadre di Palmanova e Tricesimo che come organico e gioco hanno dimostrato di meritare ampiamente i primi due posti in classifica.(p.c.)

Primorje za obstanek v ligi, Zarja hiti k napredovanju

Tudi nogometna prvenstva se blizajo h koncu, ko bodo znana imena tistih, ki so si prislužili napredovanje, in onih, ki bodo nazadovali.

Nasi predstavnici (Juventina in Primorje) v promocijski ligi igrata različno vlogo. Štandreska Juventina, ki so ji zaradi nerodnosti pri vpisu igralca odvzeli kar 6 prvenstvenih točk, je že skoraj matematično resena, se posebno po nedeljskem upsehu na tujem proti Fortitudo.

Drugacen pa je položaj za Primorje s Proseka, ki je na predzadnjem mestu na lestvici. Samo v primeru uspešnih nastopov v nadaljnjih starih srečanjih bi se Primorju lahko odprla vrata obstanka v ligi.

V nizji kategoriji (1. amaterski ligi) se nadaljuje zmagovita pot Zarje, ki je sama na vrhu lestvice in ima velike možnosti, da bo v prihodnji sezoni nastopala v promocijski ligi. (R.P.)

Bike: Laura ottava in Toscana



Maria Paola Turcutto in azione con la mountain-bike.

L'atleta cividalese corre con la Bianchi di Felice Gimondi

Domenica scorsa si è disputato a Castiglione Garfagnana, in provincia di Lucca, il Campionato d'inverno di discesa di mountain-bike, denominato "Garfagnana Downhill cup". Un buon piazzamento si è registrato nella categoria femminile con Laura Bellida, giovane atleta di Pontecaccio, che è giunta all'ottavo posto su sedici atlete.

Il maltempo, con pioggia, grandine e neve, è stato protagonista in negativo, trasformando il percorso in un susseguirsi di "trappole" che hanno messo a dura prova sia gli atleti che i mezzi.

Partita da Cividale Maria Paola Turcutto, approdata alla Bianchi di Felice Gimondi con la quale si è aggiudicata recentemente il titolo italiano nel campionato



Laura Bellida all'arrivo di Castiglione

d'inverno a Vaiano, in Toscana, Laura rimane praticamente la sola atleta a gareggiare per i colori della Polisportiva Valnatisone a livello regionale e naziona-

Audace: tredici centri a Udine

FORTISSIMI 0
 AUDACE 13

Audace: Podorieszsch (Specogna), Carligh, Massera, Simaz (Jasarević), Clavora (Colapietro), Rucchin, Rubin, Almir Besić, Peddis, Braidotti (Della Vedova), Duriavig (Dzevad Besić).

Udine, 10 aprile - Semaforo verde per i Giovanissimi dell'Audace sul terreno di via Riccardo Di Giusto. Gli udinesi, privi di sei titolari, non hanno potuto opporre resistenza agli azzurri, più che mai decisi a cancellare la battuta d'arresto subita al Torneo notturno di Buttrio ad opera dei triestini di S. Sergio.

Dopo soli 50" è iniziata con Valentino Rubin la sagra del gol. L'attaccante si è riconfermato al 5' ed al 13'. Valentino ha poi servito al 15' il pallone a Duriavig, che Ivan al volo ha mandato a rete. Con un colpo di testa, cinque minuti più tardi, Rubin anticipava il portiere andando ancora a segno. Nel giro di due minuti due prodezze balistiche di Fabio Simaz portavano a 7 le reti.

Il bottino nel primo tempo aumentava grazie ancora a Rubin. Al 1' della ripresa era il turno di Gianluca Peddis, seguito dalla doppietta di Dzevad Besić. Chiudeva la serie Almir Besić, autore del gol numero 100 messo a segno dall'Audace in questo campionato.

Paolo Caffi

le. Il suo prossimo impegno è per domenica 17, a Siena, con una gara di mountain-bike femminile di discesa dove cercherà di guadagnare il podio.

SVET LENART

Hrastovije
Dobro jutro Marianna

Gor v dvojezičnem var-
tace v Spietre je obiesen an
velik flok roza an oznanja
veselo novico, de Cecilia i-
ma sestrico!

Sestrica se bo klicala
Marianna an je parsla med
nas v sriedo 6. obrila zvi-
čer. Poštudierita, glih tisti
dan je dopunu lieta nje tata
Luca Blasutig an majhan
kuzin Mirko (sin od Marie-
terese Trusgnach - Pekne iz
Zverinca an Bruna Chiuch
iz Hrastovijega). Srečna
mama je Daniela Chiuch iz
Hrastovijega. Bojo miel ki
praznovat v njih družini 6.
obrija, kajsan sladak dan ce
za vsakega bo napravjena
torta!

Marianna je parnesla pu-
no veseja vsiem, posebno
Cecilia, ki lietos začne "ze"
hodit v suolo, družini an
vsiem parjateljaj.

Sestricam, te mali an te
veliki, zelmo srečno an ve-
selo življenje, Danieli an
Lucu cestitamo.

SOVODNJE

Čeplesišče
Imamo čičico

V našim kamune se rodi
malo otuok, posebno po
gorskih vaseh an kar se tuo-
le zgodi, so vsi veseli, ne
samuo družina, pa tudi va-
snjani an parjateljji.

Takuo nas je pruzve-
selila novica, de v sriedo 6.
obrija se je v cedajskem
špitale rodila liepa čičica,
diel so ji ime Mara. Nje ve-
sela mama je Annamaria
Vogrig iz Čeplesišča, veseu
tata pa Renato Predan iz
podutanskega kamuna.

Mara, de bi ti ziviela sre-
čna, zdrava an vesela ti vsi
mi iz sarca zelmo an de bi
ti, s tojim glasam, parklica-
la se puno drugih otročicu
na sviet tle po naših vaseh.

SREDNJE

Oblica
Smart parlietne žene

V četartak 7. obrila smo
imiel tle v naši vas pogreb
parlietne žene, ki nas je za-
pustila par dni priet v ce-
dajskem špitale.

Klicala se je Rosa Ber-
gnach uduova Borgù an je

bla Cuodrove družine tle z
naše vasi. Imiela je 84 liet.
Na telim svietu je zapustila
sina Gregorja, hčere Gior-
gino an Lucio, neviesto, na-
vuode, sestro an vso drugo
zlahto.

NEDISKE DOLINE

Snieg!

Se vsi čudvamo, zak v
nediejo smo se zbudil pod
bielo koutro, ki je pokrila
naše vasi, naše hise
malomanj dol do Cedada.
Pa nie parvi krat, ki se
medè an miesca obrila.
Zgodilo se je nih dvajst liet
od tega.

Takole nam prave 'na
žena iz srienskega kamuna:
"Bluo je zadnje dni obrila.
Smo sli na targ v Cedad, je
bla liepa ura, takuo de za
sabuo smo imiel samuo gol-
fine, kar smo se varnil da-
mu, smo muorli iti par no-
gah iz Sriednjega, zak kori-
era nie mogla iti napri za-
vojo snega. Tarkaj se ga je
bluo nakidalo v par ur, de
samuo s kietni se je moglo
iti napri." Na vsako vižo, je
pru čudno videt rože migat
skuoze snieg an tuole se ga-
ja pru tele dni. Puno ga je

padlo, predvsem gor po
gorskih vaseh takuo, de ka-
munski dieluci so v nediejo
nardil "straordinarje" za iti
cedit poti.

Na Matajura je bluo tar-
kaj judi, de je bluo ki an vsi
furesti taz Tarsta, Gorice,
Pordenona... otroc z vlako
an te velici s sijam al pa z...
mountain bike! Pred hisam
so gaspodinje imiel veliko
dielo ga pomietat proč. V
vasi Matajur smo srečala
dva bratraca, Pia an Daria,

ki sta ga v kariuolo basal
an vozil kjer so bli ze drugi
kupi...

Ko pisemo tele novice,
gor vesoko (Dreka, Mata-
jur, Carnivarh, Marsin) sni-
eg pada se an takuo, ki pra-
vejo meteorologi prava pu-
omlad muore se nomalo po-
čakat, da se lietošnja zima
za nimar poslovi od nas.

Na fotografijah tle zdol vide-
mo Pia an Daria an pogled
v vasi Matajur



Novo hišo v Azli in 10
tisoč metrov zemlje
dajem v najem
beneško-slovenski
družini.
(Tel. 0432/700827)

Hotel v Matajurju

CEDAD

Skupnost Nediskih dolin

Ni dugo od tega, de so
se v Cedadu zbrali vsi žu-
pani iz Nadiške doline za
ustanovit skupnost Nadi-
skih dolin. Sejo je predse-
doval cedajski župan, ki je
med drugim prebrau tudi
ze napravljen program an
statut skupnosti. V to sku-
pnost bojo spadali teli ko-
muni iz naše dezele: Ce-
dad, Speter, Svet Lenart,
Garmak, Dreka, Srednje,
Sovodnje, Prapotno, Ta-
vorjana, Fojsa an Ahten.

Skupnost med drugim
bo studierala na razvoj tu-
rizma v telih kamunu an
bo imiela svoj sedež v Ce-
dade.

(Matajur, 16. aprila)

SOVODNJE

Ciesta v Matajurju

Troštamo se, de bo v
kratkem cajtu tudi vas
Matajur, ki leži narbuj ve-
soko v hribih, povezana z
ostalim svietom z dobro
kolovozno ciesto. Zviedeli
smo, de je darzava naka-
zala precej milionu za ti-

sto dielo. Dielo so začel.
Par tem so usafal dielo do-
sti naših dizokupanih mo-
zi, ki drugace bi bli muorli
iti po sviete.

Povezava Matajurja z
dolino bo velikega pomie-
na ne samuo za domače
judi, pa tudi zavajo razvo-
ja turizma.

Takuo, ki je znano je
Matajur adan te narlieusih
turisticnih kraju naše de-
zele, naj poliete, naj pozi-
me. Sam parhajajo sijatori
an turisti iz Trsta, Gorice
an Vidma.

Ni dugo od tega, ki je
an domačin zgradiu tudi
an liep hotel v Matajurju.
Sevieda, an hotel sam nie
zadost, trieba bi bluo zgra-
dit se kajsnega.

Tudi vas Matajur bi
muorla bit buj čedna, ker
kupi gnoja, ki stojjo pred
nekaterim hisam na olieu-
sajo vas.

SREDNJE

Ciesta Ravne - Oblica

Cez 14 dni se bojo ure-
sničile zelje vasnjaju iz
Oblice. Zgrajena bo ciesta,

ki bo pejala iz Ravnega v
to vas. Seda bo Oblica po-
vezana z dobro ciesto v
dolino. Do seda vse kar so
pardielal an kar so imiel
za prodal so muorli nosit
na harbatu kot musu.

(Matajur, 1. maja 1955)

PODBONESEC

Blok v Štupci

Se je zviedelo, de bojo
pru v kratkem odparli ob-
mejni blok v Štupci. Tel
blok na bo velikega pomi-
ena samuo za Nadiško do-
lino, pač pa za vso videm-
sko provinčo. Ze odkar je
bla nareta nova meja med
Italijo in Jugoslavijo so
naši ljudje tarpil veliko
ekonomsko skodo, ker je
biu vas promet z vesoko
Sosko dolino, Tolminom
an Kobaridom ustavljen.
Ki tergovin an gostiln so
muorli zapriet v Cedadu
zavajo tega!

Seda, kar bojo odparli
obmejni blok se bo lahko
dost zbuojsalo v ekonomij-
ji tudi po vaseh Nadiških
dolin.

(16. junija 1955)

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoči racun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro racun SDK Sezana

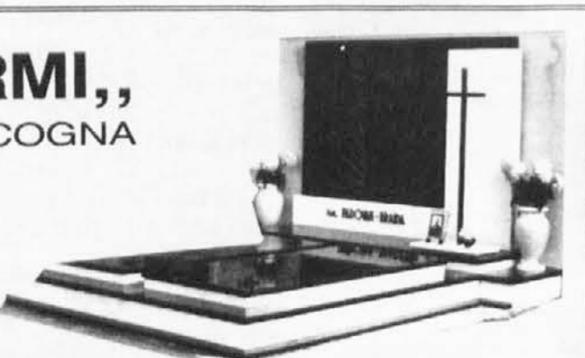
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,"
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od
11. do 12. ure, brez apuntamento, pa
se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miedih po-
noc je na razpolago »guardia medi-
ca«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvi-
čer do 8. zjutra an sabato od 2. popu-
dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona
v Spieter na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na števil-
ko 7081, za Manzan in okolico na
številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek
od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30,
v torek od 10.00 do 11.15, v četrek
(samua po dogovoru), v petek od
10.00 do 11.15, v sabato od 8.30 do
10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak
od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na
kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije tele-
fonat na 727282 (urnih urada od 8.30
do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an
saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00,
10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50,
14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15,
19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30,
11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10,
14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40,
19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoc.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjiznica.....732444

Dvojezični center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 18. DO 24. APRILA

Sriednje tel. 724131 - Manzan (Sbuelz) tel. 740526

OD 16. DO 22. APRILA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc
se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17

Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17

Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi

MENJALNICA - Torek

12.04.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	12,30	12,70	—
Ameriski dolar	USD	1600,00	1645,00	1620,16
Nemska marka	DEM	940,00	960,00	948,85
Francoski frank	FRF	272,70	281,40	277,05
Holandski florint	NLG	833,20	859,30	845,51
Belgijski frank	BEF	45,40	46,80	46,09
Funt sterling	GBP	2350,00	2424,00	2390,87
Kanadski dolar	CAD	1154,00	1194,00	1166,84
Japonski jen	JPY	15,48	15,95	15,69
Svicarski frank	CHF	1110,40	1145,00	1127,46
Avstrijski siling	ATS	132,70	136,80	134,89
Spanska peseta	ESP	11,50	11,90	11,72
Avstralski dolar	AUD	1157,00	1190,00	1167,65
Jugoslavovski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1837,26

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 100 milioni

A 6 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni

A 12 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni